

TREATY SERIES. No. 2.

1911.

AGREEMENT

BETWEEN THE

UNITED KINGDOM AND NORWAY

PROVIDING FOR THE

TELEGRAPH SERVICE BETWEEN
THE TWO COUNTRIES.

Signed at London, December 30, 1910.

*Presented to both Houses of Parliament by Command of His Majesty.
February 1911.*

LONDON:

PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE.

To be purchased, either directly or through any Bookseller, from
WYMAN AND SONS, LIMITED, FETTER LANE, E.C., and 32, ABINGDON STREET, S.W.; or
OLIVER AND BOYD, TWEEDDALE COURT, EDINBURGH; or
E. PONSONBY, LTD., 116, GRAPTON STREET, DUBLIN.

PRINTED BY

HARRISON AND SONS, PRINTERS IN ORDINARY TO HIS MAJESTY,
45-47, ST. MARTIN'S LANE, W.C.[Cd. 5474.] Price $\frac{1}{2}$ d.

AGREEMENT BETWEEN THE UNITED KINGDOM
AND NORWAY PROVIDING FOR THE TELE-
GRAPH SERVICE BETWEEN THE TWO
COUNTRIES.

Signed at London, December 30, 1910.

Agreement between the United Kingdom and Norway providing for the Telegraph Service between the two Countries.

Overenskomst mellem det Forenede Kongerike og Norge angaaende telegraftjenesten mellem de to riker.

THE British and Norwegian Governments being desirous that the telegraph service between the two countries shall be carried on jointly by the two State Telegraph Administrations, and having jointly laid a submarine cable between Newbiggin, in the County of Northumberland, in England, and Arendal, in Norway, the laying of which cable was completed on the 4th of November, 1910, have agreed upon the following provisions:—

Den britiske og den norske regering, som ønsker at telegraftjenesten mellem de to lande skal besørge i fællesskab av de to rikstelegrafadministrationer, og som mellem Arendal i Norge og Newbiggin i grevskapet Northumberland i England i fællesskab har lagt en undersjøisk kabel, hvis utlæggelse blev fuldført den 4de november 1910, er kommet overens om følgende bestemmelser:

1. On and from the 1st of January, 1911, the telegraph service between the United Kingdom and Norway shall be conducted by the British and Norwegian Telegraph Administrations.

1. Fra og med 1ste januar 1911 skal telegraftjenesten mellem Norge og det Forenede Kongerike ledes av den norske og den britiske telegrafadministration.

2. The cables, by means of which the service will be conducted, shall be the joint property of the two Governments.

2. De kabler, ved hjælp av hvilke tjenesten udføres, skal være de to regjeringers fælles eiendom.

3. No concession shall be granted to any Company or private individual for the estab-

3. Ingen koncession skal tilstaaes noget selskab eller nogen privatmand for istandbringelse og

ishment and working of submarine cables or of wireless telegraphy between the two countries otherwise than by mutual agreement between the two Governments.

Provided, that if the Great Northern Telegraph Company's Newbiggin-Arendal-Marstrand cable is still maintained by the Company at Arendal, it shall only be used (except in the case of such traffic as may be handed to the Company in consequence of direct communication by way of the Government cables being interrupted or overloaded with traffic) for communication to or from other countries than Norway.

4. The existing cable belonging to the Great Northern Telegraph Company, between Peterhead and Egersund, shall be purchased from the Company at the actual value of the cable, due regard being had to the age of the cable and the amount of new cable which may have been inserted in the course of repairs, if terms mutually satisfactory to the two Governments can be arranged with the Company. The purchase price shall be paid in equal shares by the two Governments.

5. The cost of the manufacture and laying of the new cable, and of any additional cables between the two countries which may subsequently be found necessary, shall be borne equally by the two Governments.

6. The order for the manufacture of any additional cables between the two countries which may subsequently be found necessary shall be given, after competition by tender, to a firm of approved competence and standing in the United Kingdom or in Norway.

The specification, the conditions of tender, and the selection of the contractor shall be determined by

drift av undersjøiske kabler eller traadløs telegraf mellem de to land uten efter fælles overenskomst mellem de to regjeringer.

Forsaavidt det Store Nordiske Telegrafselskabs kabel Newbiggin-Arendal-Marstrand fremdeles av selskapet bibeholdes i Arendal, skal den kun anvendes for korrespondanse til eller fra andre land end Norge (undtagen for den korrespondanses vedkommende, som maatte bli overført til selskapet som følge av, at den direkte forbindelse over riks-kablerne er avbrutt eller overbelastet med trafik).

4. Den bestaaende kabel, tilhørende det Store Nordiske Telegrafselskab, mellem Egersund og Peterhead skal indkjøpes hos selskapet til kablens nuværende værdi med tilbørlig hensyntagen til kablens alder og til, hvad der under reparationer maatte være indskutt av ny kabel, forsaavidt der opnaacs enighet med selskapet om vilkaar, som er gjensidig tilfredsstillende for de to administrationer. Kjøpesummen betales med like andele av de to regjeringer.

5. Omkostningerne ved fabrikation og utlægning av den nye kabel og av mulige suppleringskabler, som senere maatte ansees nødvendige mellem de to land, bæres likelig av de to regjeringer.

6. Bestilling paa fabrikation av mulige suppleringskabler, som senere maatte ansees nødvendige mellem de to land, skal efter konkurranse ved anbud gives til et firma av anerkjendt dygtighet og anseelse i Norge eller i det Forenede Kongerike.

Spesifikation, anbudsbetingelser og valg av kontraktør bestemmes ved fælles overens-

mutual agreement between the two Administrations.

If the cable is manufactured in the United Kingdom, the British Administration undertakes to inspect the manufacture and laying, in order to ensure that the conditions of the contract are duly carried out. In that event the Norwegian Administration shall be at liberty to appoint an officer or officers to co-operate in the work of inspection.

If the cable is manufactured in Norway the Norwegian Administration will similarly undertake the work of inspection and the British Administration shall be at liberty to appoint an officer or officers to co-operate in this work.

7. The cost of the proper maintenance of the cables, including the cost of providing and storing a suitable supply of cable for this purpose, shall be borne equally by the two Governments.

The work of maintenance may be entrusted to the Great Northern Telegraph Company under an arrangement of short duration if terms mutually satisfactory to the British and Norwegian Administrations can be arranged with the Company.

Failing an arrangement with the Company the work of maintenance shall be effected by a cable ship of the British Administration until a suitable cable ship shall have been acquired by the Norwegian Administration, when the work of repair shall be divided in such manner as shall be mutually agreed upon.

In respect of the time that the British Cable Ship is in commission for the repair of the cables the Norwegian Administration shall pay such sums for hire of the cable ship as shall from time to time be mutually agreed upon;

komst mellem de to administrationer.

Dersom kablen fabrikeres i det Forenede Kongerike, paatar den britiske administration sig at føre tilsyn med kablens fabrikation og utlægning for at sikre tilbørlig befølgelse av kontraktvilkårene.

I dette tilfælde skal den norske administration ha adgang til at utpeke en eller flere funktionærer til at delta i tilsynsarbeidet.

Dersom kablen fabrikeres i Norge, skal den norske administration paa lignende maate overta tilsynsarbeidet, og den britiske administration skal ha adgang til at utpeke en eller flere funktionærer til at delta i dette arbeide.

7. Omkostningerne ved kablernes forsvarlige vedlikehold, indbefattet omkostningerne ved anskaffelse og lagring av et i dette øiemed passende kabelforraad, bæres likelig av de to regjeringer.

Vedlikeholdsarbeidet kan overdrages til det Store Nordiske Telegrafsekskab efter en overenskomst av kort varighet, hvis der med selskapet opnaaes enighet om vilkaar, som er gjensidig tilfredsstillende for den norske og den britiske administration.

Dersom overenskomst med selskapet ikke opnaaes, skal vedlikeholdsarbeidet utføres av et kabelskib tilhørende den britiske administration, indtil den norske administration har erhvervet et passende kabelskib, da reparasjonsarbeidet skal fordeles paa saadan maate, som man gjensidig blir enig om.

I den tid da det britiske kabelskib har det hverv at reparere kablernes, skal den norske administration betale saadanne beløp for leie av kabelskibet, som man fra tid til anden gjensidig blir enig om, og de to land skal

and the two countries shall pay in equal shares the further cost of cable, cable stores, coals, mooring, unmooring, pilotage, and dues, &c.

If at any time it should be necessary to hire a cable ship in consequence of the cable ships belonging to the British Administration not being available, the cost of hiring shall be borne equally by the two Governments.

8. The responsibility for the working of the submarine cables in each country shall rest with the respective State Telegraph Administration; but in the United Kingdom the British Administration shall be at liberty to entrust the working to the Great Northern Telegraph Company.

The landwires necessary for the connection of the submarine cables with the inland system shall be constructed and maintained at the expense of each country separately.

Each country shall at its own expense provide and maintain a suitable hut at the spot where the submarine cables end and the landlines commence and each hut shall be equipped with all necessary instruments and apparatus.

9.—(1.) On and from the 1st of January 1911 the rate for telegrams between the two countries shall be fixed at 26 centimes per word. This rate shall be divisible as follows:—

	Centimes per word.
Terminal rate of the United Kingdom	8
Anglo-Norwegian cable rate	10
Terminal rate of Norway ...	8

(2.) The cable rate shall be divided equally between the two Administrations.

(3.) A minimum charge shall

med like andele betale de dertil kommende omkostninger til kabel, kabellagere, kul, fortøining, loskastning, lodsning og avgifter, m.v.

Dersom det til hvilkensomhelst tid skulde være nødvendig at leie et kabelskib paa grund av, at den britiske administrations kabelskibe ikke er disponible, skal omkostningerne ved leien bæres likelig av de to regjeringer.

8. Ansvar for driften av de undersjøiske kabler i hvert land hviler paa vedkommende rikstelegrafadministration, men i det Forenede Kongerike skal det staa den britiske administration frit at overlate driften til det Store Nordiske Telegrafelskab.

De landlinjer, som er nødvendige til at forbinde de undersjøiske kabler med linjenettet i det indre, bygges og vedlikeholdes paa hvert lands egen bekostning.

Hvert land skal paa egen bekostning anskaffe og vedlikeholde et hensigtsmæssig kabelhus paa det sted, hvor de undersjøiske kabler ender og hvor landlinjerne begynder, og hvert kabelhus skal utstyres med alle nødvendige redskaper og apparater.

9. (1.) Fra og med 1ste januar 1911 fastsættes taksten for telegrammer mellem de to land til 26 centimer pr. ord. Denne takst deles saaledes:

	Centimer pr. ord.
Norges terminaltakst	8
Norsk-engelsk kabeltakst...	10
Det Forenede Kongerikes terminaltakst	8

(2.) Kabeltaksten deles likt mellem de to administrationer.

(3.) Der opkræves en mini-

be collected amounting to 10*l.* in the United Kingdom and to 80 oere in Norway.

The payments exchanged between the two Administrations shall be based upon the number of words transmitted.

(4.) If the two Administrations should at any time during the term of this Agreement desire to reduce the rate for telegrams between the two countries, such reduction may be effected by mutual consent of the two Administrations.

(5.) The cable rates for traffic passing in transit over the cables to or from countries beyond the United Kingdom or beyond Norway shall also be divided equally between the two Administrations. These rates shall be so arranged that the route through the United Kingdom between Norway and countries beyond the United Kingdom will continue to be normal in the case of those countries for which it is normal at present, and shall, if possible, be made normal also in the case of other traffic, especially traffic between Norway and Spain, as may be mutually agreed upon between the two Administrations.

10. The British and Norwegian Administrations undertake to arrange that the Great Northern Telegraph Company shall be prohibited from using its cables for the transmission of terminal traffic between the United Kingdom and Norway except in the case of such traffic as may be handed to the Company in consequence of the direct communication by way of the Government cables between the two countries being interrupted or overloaded with traffic.

The British and Norwegian Administrations shall refrain from using the Government cables for

mumstakst av 80 øre i Norge og 10*l.* i det Forenede Kongerike.

Opgjøret mellem de to administrationer skal ske paa grundlag av det antal ord, som er ekspedert.

(4.) Skulde de to administrationer nogensinde, mens denne overenskomst gjælder, ønske at nedsætte taksten for telegrammer mellem de to land, kan saadan nedsættelse ske ved gjensidig overenskomst mellem de to administrationer.

(5.) Kabeltaksterne for trafik, som føres i transit over kablerne til eller fra land hinsides det Forenede Kongerike eller hinsides Norge deles ogsaa likt mellem de to administrationer. Disse takster ordnes saaledes, at veien gjennom det Forenede Kongerike mellem Norge og land hinsides det Forenede Kongerike vil vedbli at være normal for de lands vedkommende, for hvilke den nu er den normale, og skal om mulig bli gjort normal ogsaa for anden korrespondanse, specielt for korrespondanse mellem Norge og Spanien, hvorom gjensidig enighet maatte opnaaes mellem de to administrationer.

10. Den norske og den britiske administration forpligter sig til at træffe saadan forføjning, at det Store Nordiske Telegrafelskab forbydes at anvende sine kabler til ekspedition av terminaltrafik mellem Norge og det Forenede Kongerike undtagen i tilfælde av saadan korrespondanse, som maatte overføres til selskapet paa grund av, at den direkte forbindelse over rikskablerne mellem de to land er avbrutt eller overbelastet med trafik.

Den norske og den britiske administration skal avstaa fra at bruke rikskablerne til ekspedition

the transmission through Norway of terminal traffic between the United Kingdom and countries beyond Norway except in the case of such traffic as may be handed to them in consequence of direct communication by way of the Great Northern Telegraph Company's cables being interrupted or overloaded with traffic.

11. Telegrams exchanged between the United Kingdom and Norway which, in consequence of interruption of the direct routes, are sent over the system of another State, will not be subjected to any additional charge, the additional cost of transit (if any) being borne by the Administration whose landlines are interrupted and by the two Administrations in equal shares in case the submarine cables shall be interrupted or in case the landlines in the United Kingdom and in Norway shall be simultaneously interrupted.

Telegrams which may be diverted from the direct route at the request of the sender will be subject to the rates and provisions of the International Telegraph Convention.

12. The provisions of the International Telegraph Convention of St. Petersburg and of the Service Regulations thereto annexed, as already revised, or as they may be revised by future International Conferences, shall be applicable to the intercourse between the United Kingdom and Norway in all that is not regulated by the present Agreement.

13. This Agreement shall come into force on the 1st of January, 1911, and shall remain in force for a term of twenty-five years from that date, and shall be terminable on the 31st of December, 1935, by one year's previous

gjennem Norge av terminaltrafik mellem det Forenede Kongerike og land hinsides Norge undtagen i tilfælde av saadan korrespondanse, som maatte overføres til dem paa grund av, at den direkte forbindelse over det Store Nordiske Telegrafselskabs kabler er avbrutt eller overbelastet med trafik.

11. Telegrammer, utvekslet mellem Norge og det Forenede Kongerike, som paa grund av avbrytelse av de direkte veier sendes over en anden stats linjenet, skal ikke være underkastet nogen tillægstakst, idet den eventuelle forøkede transitgift bæres av den administration, hvis landlinjer er avbrutt, og av de to administrationer med like andele i tilfælde av, at de undersjøiske kabler er avbrutt eller i tilfælde av, at landlinjerne i Norge og i det Forenede Kongerike er avbrutt samtidig.

Telegrammer, som paa avsenderens begjæring maatte føres ad omvei, skal være underkastet den internationale telegrafkonventions takster og regler.

12. Bestemmelserne i den internationale telegrafkonvention til St. Petersburg og i det dertil hørende tjenestereglement, saaledes som dette allerede er revidert, eller saaledes som det av fremtidige internationale konferanser maatte bli revidert, skal anvendes paa telegramvekslingen mellem Norge og det Forenede Kongerike i alle tilfælde, som ikke er ordnet ved nærværende overenskomst.

13. Denne overenskomst træder i kraft den 1ste januar 1911 og skal vedbli at være gyldig i et tidsrum av 25 aar fra nævnte dato og skal av hvilkensomhelst av de to kontraherende parter kunne opsiges til 31te december

notice by either of the Contracting Parties, or at any time thereafter by a similar notice.

Done in duplicate at London the 30th December, 1910.

1935 med ett aars forutgaaende varsel eller til en hvilken som helst tid derefter med lignende varsel.

Utfærdiget i London i to eksemplarer den 30de December, 1910.

(L.S.) E. GREY.

(L.S.) B. VOGT.
